

ཨ། རབས་བརྟན།

Long Life Prayers

Prayer for the Long Life of His Holiness the Dalai Lama

སྟོང་ཉིད་སྣོད་ཐུང་རུ་འདུག་པའི་ལམ། |

Tong nyi nyingjé zungtu jukpai lam

Protector of the teaching and beings of Tibet, you who greatly elucidate

ཆེས་ཆེར་གསལ་མཛད་གངས་ཅན་བསྟན་འགྲུའི་མགོན། |

Chéchér saldzé kangchen tendrö gön

The path combining emptiness and compassion—

ཕྱག་ན་པརྫོ་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ལ། |

Chakna pémo tendzin gyamtso la

Ocean of Teachings Tenzin Gyatso, Padmapāṇi holding a lotus in your hand,

གསེལ་བ་འདེབས་སོ་བཞེད་དོན་ལྷན་གྲུབ་ཤོག།

Sölwa depso shétön lhündrup sho

To you we pray, may all your wishes spontaneously be fulfilled.

ཅས་པ་འདི་ནི་སྐྱབས་ཐུང་དེའི་འགོ་མཁྱེན་བཅུ་རིན་པོ་ཆེ་ནས་གསེལ་འདེབས་མཛད་པ་བཞིན་ལྷོངས་ལྷོངས་སྐྱབས་མགོན་ཆེན་པོ་མཆོག་གི་
གི་ཞལ་གསུང་བྱིན་རྒྱལ་ཅན་ལོ།། སམ་མཁྱེན་ལོ།། ||

Theses lines appeared spontaneously in the mind of His Holiness the Dalai Lama after he was requested by Dilgo Khyentse Rinpoche to compose such a prayer for daily recital so that His Holiness' wishes could be fulfilled.

Prayer for the Long Life of His Holiness the Sakya Gongma Trinchen

ངག་དབང་སྐུ་འཕྲུལ་ལྷ་རིགས་འཁོན་གྱི་འདུང་། །

Ngawang gyutrül lharik khön kyi dung

Magical emanation of Ngawang (Mañjuśrī), descendant of the divine Khön lineage,

འགྲོ་ཀུན་དགའ་མཛད་ཐེག་ཆེན་མདོ་སྒྲགས་ལམ། །

Dro kunga dzé thekchen do ngak lam

Whose activity blazes in all the splendor of the benefits

མན་བདེའི་དབལ་དུ་འབར་བའི་འཕྱིན་ལས་ཅན། །

Pendé pel tu barwai trinlé chen

Of the Mahāyāna path of the sūtras and tantras to gladden all beings,

བསམ་འཕེལ་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

Sampel wangki gyelpo shapten söl

Mighty wish-fulfilling sovereign, may your health be firm and your life long!

Prayer for the Long Life of Dzongsar Jamyang Khyentse Rinpoche

By Kyabjé Dilgo Khyentse Rinpoche

ཨོཾ་སྐ་སྒྱི། ཐུབ་བསྟན་ཡོངས་ཚྲོགས་མངའ་བདག་མཆོན་བཟེང་གི་གར། །

Om svasti **Thubten yongdzok ngadak kyentsé gar**

Om svasti Dancing display of Khyentse, sovereign of the entire Buddhist teaching,

ཟབ་རྒྱས་ལུང་རྟོགས་རྒྱུ་གྱི་རྒྱུ་མཆོ་ཆེ། །

Zabgyé lungtok **chökyi gyamtso ché**

The great ocean of the profound and vast Dharma of transmission and realization

གསམ་བསམ་སྒྲོམ་པས་དབང་བསྐྱར་མཆོག་སྦྱལ་གྱི། །

Sensam gompé wangyur choktrül kyi

You, supreme incarnation, have mastered through hearing, reflecting and meditating;

ཐུགས་བསྐྱེད་སྒྲུ་ཆོ་ཐིན་ལས་མཐར་ཐིན་ཤོག།

Tuk kyé kutsé trlnlé tarchin shok

May your aspirations be fulfilled, and may your life and activity reach their ultimate extent.

ཅེས་པའང་ལྷོ་འབྲུག་བུམ་ཐང་སྐུ་རྩེས་དོན་བཟེགས་པའི་ཀུན་ཚད་དུ་སྤྲེལ་བཀའ་མའི་ཆོས་ཀྱི་མཆོད་སྤྱོན་འབུལ་བའི་ཆོ་གུས་སྒྲོབ་
མཆོག་ལ་ཤྲོ་བྱུང་གིས་གསོལ་བ་བཏབ་པའོ།།

The humble disciple Maṅgala Śrī Bhūti made this prayer in the vajra cave of Kurjé (Guru Rinpoche's body imprint) in Bumthang in Bhutan, when presenting an offering cloud of teachings from the Ancient Translations' oral lineage.

Prayer for the Long Life of Rabjam Rinpoche

By Kyabjé Dilgo Khyentse Rinpoche

ཀུན་བཟང་པདྨའི་རིང་ལུགས་ཐེགས་པ་ཆེན་པོ། |

Kunzang pémai ringluk dzogpa ché

Infinitely wise, paramount sun of the teachings

བསྟན་པའི་ཉི་མ་མཚུངས་མེད་རབ་འབྱམས་པ། |

Tenpai nyima tsungmé rabjampa

Of Kuntuzangpo and Padma's tradition, the Great Perfection;

བཤད་སྒྲུབ་ཆོས་ཀྱི་སེངྒེ་ལྷ་བལ་མཆོག་

Shedrup chökyi sengé dadrel chok

Matchless great lion of the Dharma of teaching and practice—

གསང་གསུམ་དྲི་རྩེའི་ཁམས་སུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག་

Sang sum dorjé kham su ten gyur chik

May you remain steadfast in the adamant state of body, speech and mind!

ཅེས་ཞེ་ཆེན་རྒྱལ་ཚབ་རིན་པོ་ཆེ་པདྨ་བི་ཛ་ཡའི་གསུང་གྱི་རྒྱ་བས་ཅན་རབ་འབྱམས་བདུན་པའི་བརྟན་བཞུགས་སུ་ཞལ་བསྒྱུར་མཛད་པའོ། |

These lines, which carry the blessings of the speech of Shechen Gyaltsab Rinpoche, Padma Vijaya, were adapted [by Kyabjé Dilgo Khyentse Rinpoche] as a prayer for the long life of the Seventh Rabjam Rinpoche.

Prayer for the Long Life of Jigme Khyentse Rinpoche

By Dzongsar Khyentse Rinpoche

ཨྲིཿཨྲིཿཨྲིཿ ཆེ་མཐའ་ཡས་པ་ཆེ་དབང་རིག་པ་འཛིན། |

Hrīḥ hrīḥ hrīḥ Tsé thayé pa tséwang rigpa dzin

Hrīḥ hrīḥ hrīḥ Buddha Boundless Life and Vidyādhara with power over life,

ཆེ་ཡི་ལྷ་དང་ཆེ་ཡི་བླ་མ་སྤྲོ་སྤྲོ་སྤྲོ། |

Tséyi lhatang tséyi drangsang nam

Deities and Rishis of longevity,

སྤྱུར་བ་ཉི་དུ་ཆེ་ཡི་བྱུང་ཆེན་པོ་ལ། |

Nyurwa nyitu tséyi chinchén pop

Most speedily rain down great blessings of long life!

འཛིན་པ་མེད་ཆེ་ཡི་དབང་ཕུག་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

Jigme tséyi wangchuk shabten söl

Jigme, fearless lord of life—we pray your feet stand firm!

ཨོྩ་ཨྩ་མྱ་ར་ཁི་རྩི་བརྩི་ཡེ་མྱ་ར།

Om amāraṇi jīvantiye svāhā

འུྱུྱུྱུྱུྱ ཆེ་ཡི་དབང་ལས་རྣམ་རྒྱལ་གཙུག་ཏོར་མ། |

Bhrūṁ bhrūṁ bhrūṁ Tséyi dralé namgyel tsuktor ma

Bhrūṁ bhrūṁ bhrūṁ Lady Uṣṇīṣa, victorious over enemies of life,

ཆེ་ལམ་གསང་བའི་གྲོགས་མཆོག་མཆོག་རྒྱལ་སོགས། |

Tsé lam sangwai drokchok tsogyel sok

Tsogyal and the other consorts, supreme companions in the secret practice of longevity,

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་ཆེ་ཡི་རྒྱུ་པོ་ལ། |

Tanta nyitu tséyi gyünpop la

In this very instant prolong his stream of life.

འཛིགས་མེད་མཁུན་བཟེའི་དབང་ཕུག་ཞབས་བརྟན་གསེལ། །

Jigme khyentsé wangchuk shapten söl

Jigme Khyentse, lord of wisdom and of love—we pray your feet stand firm!

ཨོཾ་ཨྲི་ཏྲ་ཨྲ་ཡུད་དེ་སྒྲ་ཏེ།

Om amṛta āyurdade svāhā

ཱོ་ཱོ་ཱོ་ ཆེ་སྤྱན་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་རྒྱལ་བའི་ཡུམ། །

Tām tām tām Tsé jin yishin khorlo gyelwai yum

Tām tām tām Mother of buddhas, Wish-Fulfilling Wheel and giver of longevity,

ཆེ་ཡི་སྤང་མ་ཆེ་རིང་མཆེད་ལྷ་སོགས། །

Tséyi sungma tséring chennga sok

Tseringma and your four sisters, and all other life protectors,

སྐད་ཅིག་འདི་ལ་ཆེ་འཕང་རབ་བརྒྱུ་གནས། །

Kéchik dila tsétrang rab dok né

Utterly repel at once all danger to his life!

འཛིགས་མེད་མགོན་དབྱང་དམ་པར་བརྟན་བཞུགས་གསེལ། །

Jigme gönpung tampar tenshuk söl

Jigme, fearless and protecting lord—we pray that you may perfectly stand firm!

ཨོཾ་ཏཱ་རེ་ཏུ་ཏཱ་རེ་ཏུ་རེ་རྩི་རྩི་བརྩོ་རྩི་ཨྲ་ཡུཤེ་སྒྲ་ཏེ།

Om tāre tuttāre ture hriḥ bhrūṃ vajra jñāna āyuṣe svāhā

དྷི་མེད་ལཤེས་གཉིན་མངའ་བདག་ཁྱིམ་ཁྱོང་བཙན། །

Trimé shenyen ngadak trisong tsen

Vimalamitra, Trisong Deutsen sovereign lord,

པདྨ་འོད་གསལ་མདོ་སྒྲགས་སྒྲིང་པ་དང་། །

Péma ösel dongak lingpa tang
Pema Ösel Dongak Lingpa,

པདྨ་ཡེ་ཤེས་དྲེ་རྩེ་ཏུ་ག །

Péma yéshé dorjé héruka
Pema Yéshé Dorjé Héruka,

པདྨ་དངོས་སྤྱད་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་འབྱུར་དང་། །

Péma ngönang tashi peljor tang
Tashi Peljor, who was Padmasambhava himself,

པདྨ་ཤེལ་སྒྲིན་ཡེ་ཤེས་དྲེ་རྩེ་ཡི། །

Pémai shel kyin yéshé dorjé yi
And Yeshe Dorje to whom Padma gave his voice—

ཏུ་ཀི་ཤེདོན་མུ་འུ་ས་བྱུབ་པ་ཡི། །

Tuk ki shédön malü drubpa yi
Jigme Khyentse, you who are the very instrument

ཇཅཅ་ཆ་ཉིད་དུ་འཆོའིང་བརྟན་གྱུར་ཅིག །

Chakcha nyitu tso shing tengyur chik
Whereby their wishes are fulfilled—may your life stand firm!

ཡོངས་རྫོགས་བསྐྱེད་པའི་མངའ་བདག་འཇམ་དབྱངས་མཆོད་བསྐྱེད་ཆོས་ཀྱི་སྒྲོ་བློས་ཀྱི་རྣམ་འཕྲུལ་འཛིགས་མེད་མཆོད་ཐེངས་གང་ཉིད་ཀྱི་ནམས་
པད་བརྟན་པའི་སྒྲིན་ལམ་འདིའང་དམ་པ་གང་ཉིད་ལ་རྒྱ་མཚན་ཤེས་པའི་དག་སྤྱད་དང་ཡིད་ཆེས་ཐོབ་པ་རྫོང་སར་མཆོད་བསྐྱེད་བྱུབ་བསྐྱེད་ཆོས་ཀྱི་རྒྱ་
མཐོས་རབ་བྱང་བརྩུ་བདུན་པའི་ནང་གསེས་གནས་ལོ་ཤིང་འབྲུག་ཟླ་༡༠པའི་ཆོས་༡༩་གཟའ་སྐར་དགེ་བའི་ཉིན་མོར་རྒྱལ་ཡུམ་ཇེ་བརྩུན་འཆི་མེད་
འཕགས་མ་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོའི་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་སྒྲིན་སྤར་ཇི་ལྟར་སྒྲིན་པའི་དོན་འབྲུག་པར་གྱུར་ཅིག། ༥༥

This prayer for the long life of Jigme Khyentse Özer, the emanation of the sovereign lord of the utterly perfect doctrine, Jamyang Khyentse Chökyi Lodrö, was made by Dzongsar Khyentse Thubten Chökyi Gyatso, who has gained a well-justified pure perception and trust in this holy being, on the auspiciously starred 19th day of the 10th month of the Wood Dragon year of the seventeenth rabjung cycle¹, in the presence of the maṇḍala of the mother of all Victorious Ones, the immortal, noble Tārā, the Wish-Fulfilling Wheel. As this prayer has been made, so may it be fulfilled.

¹ December 19th, 2024.

Prayer for the Long Life of Jigme Khyentse Rinpoche

By Rabjam Rinpoche

ཨོཾ་སྐ་སྒྱི། འཇིགས་མེད་མཁུན་པའི་མཁའ་གློང་ཡངས་པ་རུ། །

Om svasti **Jikmé khyen** pai khalong yangpa ru

Om svasti! Throughout the vast expanse of the space of your fearless wisdom

ཀུན་བྱུང་བུ་ཅེ་ཆེན་བསིལ་ཟེར་འབྲུམ་བདེལ་བ། །

Künkhyap **tséchen** sil zer bum dalwa

Your great love spreads its all-pervading, soothing rays

སྒྲིགས་འགྲོའི་གདུང་སེལ་ནམ་མཁའི་རྩྭ་བུ་མཆོག། །

Nyikdrö dungsel namkhai **norbu** chok

To dispel beings' pains in this age of dregs. Supreme jewel of the sky,

སྐུ་པཅས་རྒྱལ་བའི་ནལ་སྒྱིན་རྟག་བཞུགས་གསོལ། །

Séché gyalwai shal kyin tak shuk söl

Regent of the buddhas and their heirs, remain forever, I pray!

འཇིག་མེད་མཁུན་བུ་ཅེ་རིན་པོ་ཆའི་དབྱང་ཀུན་ལས་གྲོལ་བའི་རྟེན་འབྱུང་ཆེད་རབ་འབྲུམ་སྐུ་ལ་མིང་པས་གསོལ་བ་བཏབ་པའོ། །

As an auspicious connection to free Jigme Khyentse Rinpoche from the obstacles of his birth year, this prayer was made by the so-called Tulku, Rabjam.

Prayer for the Long Life of Taklung Tsetrul Rinpoche

—The Drumbeat of Deathlessness

By Kyabjé Trulshik Rinpoche

ཕྱི རྣམས་བརྟན་གསོལ་འདེབས་འཆི་མེད་རྩ་སྒྲ་བཞུགས།

ཨོ་སྤྱ་སྟེ། འཆི་མེད་བཙུམ་ལྷན་རྩ་སྒྲའི་རྒྱལ་པོ་དང་།

Om svasti Chimé chomden ngadrai gyelpo tang

Om svasti! Bhagavan of deathlessness, Lord of the Resounding Drum,

འཆི་མེད་གཙུག་ཏོར་ལྷ་མོ་རྣམ་རྒྱལ་མ། །

Chimé tsuktor lhamo namgyel ma

Crown goddess of deathlessness, the All Victorious One,

འཆི་མེད་འཕགས་མ་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་སྟེ།

Chimé pakma yishin khorlo té

Sublime goddess of deathlessness, the Wish-fulfilling Wheel,

འཆི་མེད་རྩ་གསུམ་རྒྱ་མཚོས་མཐུ་བྱིན་སྟོལ།

Chimé tsasum gyamtsö tuchin tsöl

Ocean-like three roots of deathlessness please bestow your power.

པདྨའི་ཀླ་རའི་རྩྱེས་གར་མཚན་དཔའི་སྟེ།

Padmaikarai dōgar tsenpé ku

His body, with the marks and signs is the manifestation of Padmakara.

གཞན་གཞོད་སྟོངས་ལ་རི་དབང་ལྷན་པོའི་ཟླ། །

Shenö pongla riwang lhünpö da

Never harming others, he is like Meru, the Powerful Mountain

གཞན་ཕན་སྒྲུབ་ལ་རྒྱལ་སྤྱས་སེམས་དཔའ་དངོས། །

Shenpen drupla gyelsé sempa ngö

Accomplishing the welfare of others, he is a true Bodhisattva.

གསང་གསུམ་ཆེ་ལྷན་དེ་བོར་རྟག་བརྟན་གསོལ། |

Sangsum tsélhai ngowor takten sö

May his three secrets, in nature the long life Buddha, forever remain firm.

མཁྱེན་པའི་ཤེས་བྱ་པ་སྒྲའི་འདབ་སྟོང་བཟ། |

Khyenpai shécha Pémai dap tongtra

His wisdom is like the brilliance of a lotus with a thousand petals;

བརྩེ་བའི་སྦྱིང་རྩེ་འཛིག་རྟེན་དབུང་ཡུལ་མཆོད། |

Tséwai nyingjé jikten wangchuk ché

His loving compassion is akin to the Lord of the World

རྣམ་པས་རྒྱལ་བསྟན་གསང་ཆེན་འཛིན་སྦྱོང་སྟེལ། |

Nüpe gyel ten sangchen dzinkyong pel

Through his ability he holds, protects and increases the Great Secret of the Buddha's teachings.

གང་སྐྱ་ཆོས་བདུན་དེ་བོར་འཆོ་གཞེས་གསོལ། |

Gangku chödün ngowor tso shé sö

Encompassing within his body the nature of the seven qualities, may he enjoy a long lifespan.

བྱབ་བསྟན་སྦྱི་དང་སྒྲ་འགྱུར་རིང་ལུགས་ལས། |

Thupten chidang ngagyur ringluk lé

By performing the three wheels² of the Buddha's teachings generally

འཁོར་ལོ་གསུམ་གྱི་མཛད་པས་མཐའ་དབུས་གྱི། |

Khorlo sumgyi dzépé tha ü kyi

And particularly of the long tradition of the Ancient Translation,

² Performing the three wheels: explaining, composing and debating.

ཡིད་ཅན་མ་ལུས་རྣམ་མཁུན་ལ་བགྱི་བའི། |

Yichen malü namkhyen la triwai

May his wish to lead to omniscience each and every being

བཞེད་པ་ཇི་བཞིན་ཕྱིན་ལས་མཐར་ཕྱིན་ཤོག། |

Shépa jishin trinlé tharchin sho

In the central and border lands come to complete fruition.

དེ་ལྟར་བསྐྱེད་མཆོག་གསུམ་བླགས་ཇི་དང་། |

Détar lumé choksum thukjé tang

In this way, through the compassion of the unfailing three Precious Ones,

ཆོས་ཅན་ཆོས་ཉིད་བདག་གི་མེས་པའི་སྟོབས། |

Chöchen chönyi dagi möpai top

By the power of the relative and the absolute nature, and of my aspiration,

ཡེ་ཤེས་སྐྱུན་ལྡན་ཆོས་སྤང་ཆོགས་བཅས་ཀྱིས། |

Yéshé chenden chösung tsokché kyi

And through the activity of the host of Dharma protectors endowed with wisdom eyes,

གོགས་མེད་ཡོངས་འབྲུབ་བཟང་ཤིས་དཔལ་འབར་ཤོག།

Gekmé yongdrup tashi pelbar sho

May this prayer be fully accomplished without hindrance, in a blaze of good fortune and glory.

ཅས་ཁམས་འི་བཞེད་མཁུན་པོ་བྱམས་པའི་འབྲུང་གནས་ཀྱི་དངོས་སྟོན་སྐྱབས་ཇི་བཟང་འབྲུང་རིན་པོ་ཆའི་རིགས་ཆོས་བླགས་ཀྱི་སྐུ་མཆོག་བྱང་
སྐུ་ལུང་ཅེ་སྐུ་ལ་རིན་པོ་ཆེ་བསྐྱེད་བཅས་གི་རྒྱལ་པོ་འཛུགས་བརྟན་གསོལ་འདེབས་འཆིམ་དང་སྐྱེས་པའི་འདུལ་པའི་བྱང་ཆུབ་ཅས་པས་བླ་ཆས་
ཉིན་བཅས་བསྐྱེད་པའི་བཟང་མཐོང་། རང་ཉིད་ཀྱང་དད་སྟོན་བཏོག་སྟེ། སྤྱུའི་དགོས་པ་རྒྱུ་དང་སྤྱོད་པ་ལྟུང་ཞིག་ཆོས་སྤང་འཕྲོད་པས་
ལྷགས་ལུགས་སྒྲིའི་དཀར་ཕྱོགས་ཀྱི་རྒྱལ་བ་གསུམ་པར་སྤྱོད་ནས་གསོལ་བ་བཏབ་པ་དེ་བཞིན་འབྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག། ||

This prayer, the Drumbeat of Deathlessness, for the long life of Pema Wangyal, Chang Taklung Tsetrul Rinpoche, supreme Dharma heart-son and filial son of Kyabjé Kangyur Rinpoche, himself the true disciple of Jampa Jungné, lord of Kham Riwoché, came forth on the request of an American called Jangchub presenting a silk scarf and offerings. And moreover I, a stupid bhikṣu of the Sākyas called De'upa Trulshig Chökyi Lodrö, was seized with faith and enthusiasm and made this prayer from my heart, on the 13th day of the Victorious (twelfth) month of the Iron Sheep Year. May it be fulfilled.

Prayer for the Long Life of Tsawa Rinam Rinpoche

By Kyabjé Dilgo Khyentse Rinpoche

ཨོྲཱ་སྤྱུ་། འགྱུར་མེད་མཆོག་དངོས་གྲུབ་པའི་རིག་འཛིན་སྤྲུལ། །

Oṃ svasti **Gyurmé chok ngödrup pé rigdzin sé**

Oṃ svasti! Son of the vidyādhara of supreme unchanging accomplishment,

ཡོན་ཏན་རིན་ཆེན་སངས་རྒྱས་རིག་པ་འཛིན། །

Yönten rinchen sangyé rigpa dzin

Holder of awareness, buddhahood, endowed with greatly precious qualities,

ངེས་གསང་བསྐྱེད་པ་འཛིན་པའི་མཆོག་གི་སྤྱུལ། །

Ngésang tenpa dzinpé chok ki trül

Supreme emanation who uphold the Doctrine definitive and secret,

ཆོ་དང་ཡེ་ཤེས་དཔལ་གྱིས་འབྱོར་གྱུར་ཅིག །

Tsétang yéshé pelkyi jor kyur chik

May your life and wisdom gloriously prosper.

ཅེས་གྲུབ་དབང་གྲུ་མ་དམ་པའི་སྤྱུ་གསུང་བླགས་ཀྱི་སྤྲུལ་མཆོག་ནམ་སྟིང་རྣམ་འཕྲུལ་ཆོ་བ་ལོ་ཙུ་བ་རིན་ཆེན་རྣམ་རྒྱུས་གྱིས་སྤྱུལ་སྤྱུར་པ་སྒྲའི་གདུང་
འཆོབ་གར་དབང་མདོ་སྤྲུལ་གྱི་དཔལ་མཆོན་གསོལ་བ་སྟོན་རྒྱུ། །།

I, Garwang Dongak Lingpa, holder of the lineage of Padmasambhava, have recognized the supreme son of the body, speech, and mind of my holy and supremely accomplished master, offering him the name of the tulku of Tsawa Lotsawa Rinchen Namgyel (himself the emanation of Namkha'i Nyingpo). Siddhi rastu!

Prayer for the Long Life of Tsawa Rinam Rinpoche

By Kyabjé Trulshik Rinpoche

ॐ ཨོཾ་སྐུ་སྟི། མཐའ་ཡས་ཚུ་གསུམ་ཆོ་ལྷ་འི་བདེན་སྟོབས་ཀྱིས། །

Om svasti Thayé tsa sum tse lhai den top kyi

Om svasti! Through the power of truth of the infinite Three Roots and Long Life Deities,

ནམ་སྟིང་ཆ་ལོའི་སྤྱལ་པར་མཁུན་བརྩེས་བསྐྱབས། །

Nam nying tsaloi trülpar khyentse ngak

May he whom Khyentse proclaimed to be the emanation of Namnying Tsalo,

འགྱུར་མེད་རིན་ཆེན་བསྟན་འཛིན་ནབས་བྱུང་བརྟན། །

Gyurmé rinchen tendzin zhap zung ten

Gyurmé Rinchen Tendzin, be firm in health and life,

བསྟན་དང་འགྲོ་ལ་ཕན་བདེའི་དཔལ་འཕེལ་ཤོས། །

Ten tang drola pendéi pel pel sho

And his munificence for the benefit and happiness of beings ever increase !

ཅེས་པའང་མཁའ་སྤྱོད་སྤྱུ་དབང་པོ་ལྔ་བསྐྱབས་ཐེ་བཀའ་འགྱུར་རིན་པོ་ཆའི་སྐུ་གསུང་བླགས་ཀྱི་རིགས་སྤྲུམ་ལྔ་བསྐྱབས་མཆོག་རང་གྲོལ་རིན་པོ་ཆའི་
ལ་ནབས་བརྟན་གསེལ་འདེབས་སུ་ལྷ་ཀྱའི་དགེ་སྦྱོང་ཀུན་མཆོངས་པ་དག་དབང་ཆེས་ཀྱི་སྒྲོ་བློས་སུ་འབོད་པས་འདུན་སྟོན་དུ་པ་རན་སེའི་བཀའ་ཤིས་
དཔལ་འབར་སྒྲིང་དུ་སྟོན་དུ་གྲོ་བའི་ཤར་ཕྱིགས་བཟང་པོ་གཉིས་པ་བཀའ་ཤིས་ཉི་མར་བྱིས་ཏེ་ཕུལ་བ་ལུ་རྟོ།། །།

This prayer for the health and long life of the supreme refuge Rangdrol Rinpoche, body speech and mind son of the mighty learned and accomplished Kyabjé Kangyur Rinpoche, was felt as an aspiration, written down and offered by the totally ignorant Buddhist monk known as Ngawang Chökyi Lodrö at Tashi Pelbar Ling in France on the auspicious twenty-second day of the Ripening (tenth) Month of the Earth Hare Year. Śubham !

An Utterance of Verses of Truth to Support the Longevity of Sublime

Beings—Youthfulness that Accomplishes Indestructible Immortality

By Chokgyur Lingpa

༄༅། །ཡུལ་དམ་པ་རྣམས་ལ་བརྟན་བཞུགས་བདེན་ཚིག་སུ་བརྩལ་བ་འཛིམ་དེ་རྩེར་གྲུབ་པའི་ལང་མ་ཚོ་ཞིས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

ཨོྃ་ཨུཾ་ཱུྃ། སྐུ་མཚོག་འགྱུར་མེད་རྣམ་སྣང་ཚེ་ཡི་རྒྱལ། །

Om āḥ hūm Kunchok gyurmé nam nang tséyi gyel

Om āḥ hūm Unchanging supreme Body, Vairocana King of Life,

གསུང་མཚོག་འགག་མེད་པ་རྣམ་ཚེ་ཡི་བདག །

Sungchok gakmé péma tséyi dag

Unceasing supreme Speech, Lotus Lord of Life,

བྱགས་མཚོག་འབྲུལ་མེད་མི་བསྐྱོད་ཚེ་མཐའ་ཡས། །

Tukchok trülmé mikyö tsé thayé

Unmistaken supreme Mind, Akṣobhya Boundless Life,

ཡོན་ཏན་ལྷན་གྲུབ་འཕྲིན་ལས་ཐོགས་མེད་པས། །

Yönten lhündrup triné tokmé pe

Ratna and karma assemblies of life deities,

རྣ་ཀམ་ཚེ་ཡི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས། །

Ratna karma tséyi lhatsok nam

Of spontaneously present qualities and unimpeded activities,

ལྷ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

Lamai kutsé tenpar chinkyi lob

Bestow your blessings that the guru's life may be firm!

ཨོྃ་ཨ་མྲྀ་ར་ཞི་རྩི་བརྟེ་ཡེ་སྐྱ་ཏ། །

Om amāraṇi jīvantiye svāhā

གནས་མཆོག་རྣམས་དག་འཆི་མེད་རྟག་པའི་ཞིང་། །

Néchok namdak chimé takpai zhing

In the eminent and pure abode, the permanent realm of immortality,

འཛིན་བྲལ་སང་གཤམ་བཏེན་པའི་རྩི་རྩི་ཁྲིར་། །

Jikdrel sengé tekpai dorjé trir

Upon the vajra throne supported by the lions of fearlessness,

རྩ་བའི་བླ་མ་ཨོ་རྒྱལ་ཆེ་དཔག་མེད་། །

Tsawai lama orgyen tsépamé

Root guru Orgyen Boundless Life

རྒྱ་ཡི་འོད་གྲིས་འཁོར་འདས་ཆེ་བཅུད་བསྐྱུས་། །

Kuyi ö kyi khordé tsé chü dü

Gather the nectar of longevity from saṃsāra and nirvāṇa with the light of your body!

རྒྱལ་བ་སྲས་དང་བཅས་པས་ཆེ་དབང་བསྐྱུར་། །

Gyelwa sé tang chepe tsé wang kur

May the victorious ones with their sons confer the life empowerment

འཇའ་ལུས་རྩི་རྩི་རྒྱ་རུ་འབྲུབ་པར་འོག་། །

Jalü dorjéi kuru drubpar shok

Accomplished in the vajra form of the rainbow body!

ཨོ་ཨྲཱཾ་ཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྱི་ཨྲཱཾ་ཡུཾ་ཤེ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་འོ་ཨྲཱཾ་སིདྡྱི་པ་ལ་ཧཱུྃ་ཨྲཱཾ་།

Om āḥ hūm vajra guru padma siddhi āyuṣe hūm bhrūm ṇi jah
sarva siddhi phala hūm āḥ

བདག་ཉིད་དཔལ་ཆེན་རྩི་རྩི་གཞོན་ཅུའི་སྐྱ། །

Danyi pelchen dorjé zhön nui ku

I am the form of Great Glorious Vajra Kumāra,

སྐྱེལས་སྤྲས་མཆོག་སྐྱེལ་པ་གངས་མེད་འཕྲོས། |

Kulé séchok trülpa trangmé trö

Emanating countless emanations of Supreme Sons from my body

བར་ཆད་དབྱ་བགལས་ཐམས་ཅད་ལྷུར་དུ་བསྐྱལ། |

Barché dragek thamché nyurdu drel

To swiftly liberate all obstacles, enemies, and obstructors.

ལྷ་མའི་སྐྱེད་བྱ་བསྐྱལ་བའི་བསོད་ནམ་གྱིས། |

Lamai kudra drelwai sönäm kyi

By the merit of freeing enemies to the guru's bodily form,

བདག་ཀྱང་བར་ཆད་བདུད་གྱི་གཡུལ་ལས་རྒྱལ། |

Dakyang barché dükyi yül lé gyel

May I be victorious in the battle with obstacle-māras

བཤད་སྐྱབ་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཆོན་སྤྱིང་བར་ཤོག། |

Shédруп tenpai gyeltsen drengwar sho

And hoist the banner of the doctrine of teaching and practice!

ཨོྲ་བཱྱ་ཀི་ཀི་ཀི་ལ་ཡ་སར་བེགྱན་བེཾྱྱ་པཌ། |

Om vajra kili kīlaya sarva vighnān baṁ hūm phaṭ

ཇེ་བརྩུན་སྒྲོལ་མ་མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་བྱོན། |

Jetsün drölma dünkyl namkhar chön

Jetsun Tārā is present in the sky before me,

ཡུའྲལ་དཔལ་བེའུ་ཉི་མ་འཆར་ཀའི་འོད། |

Utpel pelbéu nyima charkai ö

With a blue lotus and a knot of glory, her light shining like the rising sun.

བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་རྒྱལ་ལ་ཕོག་པ་ཡིས། |

Dachag pönlob namla phokpa yi
By striking us, both master and disciples,

འདོད་པའི་དོན་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་ཟུར་དུ་འགྲུབ། |

Döpai dön nam thamché nyurtu drup
May all wishes be quickly fulfilled!

འཆི་བ་མེད་པ་རྩི་རྩི་སློག་ཐོབ་ནས། |

Chiwa mépa dorjé sok topné
Having attained the vajra life of immortality,

སངས་རྒྱལ་བསྟན་པ་ཡུན་རིང་འཛིན་པ་དང། |

Sangyé tenpa yünring dzinpa tang
May we uphold the Buddhist teachings forever,

འགྲོ་བ་རྒྱལ་ལ་ཕན་བདེ་སྤེལ་བར་ཤོག། |

Drowa namla phendé pelwar sho
And increase the benefit and happiness for all beings!

ཨོྲ་ཏཱ་རེ་ཏུ་རེ་ཏུ་རེ་སར་ཨཱ་མི་རྩི་སི་རྩི་ཀུ་རུ་སྐྱ་རྒྱ།

Om tāre tuttāre ture sarva artha siddhi siddhi kuru svāhā

ཞེས་པ་འདིན་སྐབས་མགོན་ཏྲ་མར་ནག་སོགས་བསྟན་འཛིན་སྐྱེས་ཆེན་དག་གི་འདྲན་མཆོག་ཐམས་ཅད་ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་། འཇམ་མགོན་
སློམས་བདག་པ་བུ་སླ་ཕུར་སྐྱགས་མ་ཞིག་ཉམས་ལེན་དགོས་གསུང་པས། འཕྲལ་མགོ་གྲ་ཆང་གི་འདྲན་རྒྱུར་གྱི་འདུན་ཡོད་པའི་ཞོལ།
ལྷ་སྐབས་མགོན་སི་ཏཱ་རེ་ཏཱ་རེ་ཏཱ་རེ་སར་ཨཱ་མི་རྩི་སི་རྩི་ཀུ་རུ་སྐྱ་རྒྱ་འཆོའི་རྟེན་འབྲེལ་གནང་བའི་ཡ་མཚན་
མཆོག་ཏུ་ཟུར་བའི་སྐབས་སུ། བདག་གིས་ཀུང་སྐྱེལ་ལེན་གྱི་རྩལ་དུ་ཞབས་བརྟན་དུ་ཕུལ་བ་དོན་དང་ལྷན་པར་ཟུར་ཅིག། ॥

This was written to support the longevity of all my eminent guides, the great personages who uphold the Buddhadharma, such as the lords of refuge with the black and red crowns, and, since the Jamgön Lama (Jamgön Kongtrül Lodrö Thayé) said that we, father and sons, must have a practice that combines Guru and Kilaya. At some point, I also had the wish to write a text such as this for our monks to chant. At the time when the lord of refuge Situ Rinpoche, master and disciples, created a wondrous and auspicious circumstance for my long life by means of the Lamai Tukdrub Yizhin Norbu, I offered this, in the manner of an escort, as a practice to support longevity. May it be meaningful!

Long Life Prayers (version 3.0)
May 13th 2025